

Learning English Through Newspaper Reading

看報紙學英文

- 精選 China Post China News
International Herald Tribune
- 內容豐富，分為體育、政治、經濟、
一般及社論等四大篇，兼具實用性與
娛樂性，是準備大專聯考、留學考、
進修的最佳資料
- 讀完本書，你就能看懂英文報紙！



41-683

KBZ

乙本

序 言

看英文報紙是將英文納入生活的範疇，從實際的生活中，廣泛接觸「活」的英語，了解這個世界所發生的點點滴滴。

「看報紙學英文」的新聞內容包羅萬象，共分為體育、政治、經濟、一般及社論等四大篇，篇篇精采，值得細細品讀。此外，為了幫助讀者測驗自己的理解力，每一篇新聞之後，我們精心設計一套題目，並附上翻譯、註釋及解答，使讀者在五分鐘內能掌握一則新聞的精華，達到學習英文的最佳效果。

本書新聞來源採自國內常見的英文報紙，如 China Post（中國郵報）、The China News（中國日報）、Herald Tribune（前鋒論壇，香港版）。為了增加閱讀英文報紙的真實感，本書的新聞完全是直接從報紙傳真印刷。雖然少數報紙原稿有點模糊，但不致影響理解。

書末附有通訊社、電視台、國內報紙中英名稱；我國及美國政府機構；美五十州及首府；世界各國及首都的中英名稱，供讀者查閱。

本書的編譯及版面設計均力求謹慎完善，但恐仍有疏漏之處，誠懇盼望各界讀者不吝指正批評。

編者 謹識



特別推薦：最實用、好學的會話教材

5分鐘學會說英文①②③冊

張齡 編譯

書每冊150元，每冊書另有錄音帶四捲500元。

「五分鐘學會說英文」是根據美國中央情報局的特殊記憶訓練法，所精心編輯而成的。您只要花五分鐘，就能記住一種實況，且在短時間內融會貫通，靈活運用。

本書最符合現代人的需要，用字淺顯，內容都是日常生活必備的，句子簡短，易懂、易記。例如想請外國朋友吃中飯，該怎麼說呢？本書教您最實用最普遍的講法：*Lunch is on me.*

「五分鐘學會說英文」每冊均分為八十課。每課由一句話揭示主題，再以三個不同的會話實況，使您徹底了解使用的場合。三個會話實況以後，列有「舉一反三」，包含五組對話，幫助您推展主題的運用範圍。凡是重要的單字、片語，均詳列於每課之後；對於特殊的注意事項和使用方法，則另附有背景說明。

錄音帶採用兩遍英文，一遍中文，隨時可聽可學。

● SITUATION 39 ●

Lunch is on me.

Dialogue 1

〔舉一反三〕

A: Would you like to have lunch at a new restaurant I heard about?

我聽說有一家新餐館，要不要去那裏吃中飯？

B: I'm sorry, all I can afford today is a Big Mac. 抱歉，我今天只吃得起一個大的麥當勞漢堡。

A: Come on. *Lunch is on me.*

好啦。中飯由我付。

B: I couldn't do that. 我不可以那麼做。

A: Don't be silly. I insist.

別傻了。我堅持。

B: Well, if you insist. Thank you.

好吧，既然你堅持。謝謝你。

A: This *lunch is on me.*

中飯我請客。

B: Thank you.

謝謝你。

A: Are you buying dinner tonight?

今晚晚餐你付帳嗎？

B: Yes. *Dinner is on me.*

是的，晚餐我請客。

A: Let's go Dutch.

我們分攤吧。

B: No, *it's my treat.*

不，我請客。

A: *Drinks are on me.*

酒由我請客。

B: What's the occasion?

要慶祝什麼？

目 錄

CONTENTS

第一版 體育新聞	SPORTS	1
第二版 國際新聞	INTERNATIONAL	11
第三版 工商新聞	BUSINESS · INDUSTRY	57
第四版 國內新聞	LOCAL	103
第五版 世界珍聞	AROUND THE WORLD	139
第六版 社 論	EDITORIAL	232

附 錄

APPENDIX

一、通訊社·電視台·報紙名稱

News Agencies · Television Stations · Newspapers	248
--	-----

三、美國政府機構名稱

The Organizations of the United States	254
--	-----

四、美國五十州及首府

The Fifty States and Capitals of the United States	256
--	-----

五、美國屬地及其首府

The Territories and Capitals of the United States	258
---	-----


六、世界各國及首都

The Countries and Capitals of the World	259
---	-----


SPORTS

第一版

體育新聞



Great Britain wins team title in world karate



Maastricht, Netherlands, Oct. 20 (AP) Great Britain won its third world karate championship in team competition Friday at the Seventh World Title Tournament, defeating Sweden in the finals.

It was the first time in karate history a nation managed to win the title three times and twice in a row.

The Swedes won silver by defeating Spain in the semi-finals 2-1, while Great Britain advanced by surpassing France 3-2 in an exciting encounter. France finished third by defeating Switzerland 4-1.

The tournament continues Saturday and ends Sunday.

1. () In the karate competition the Swedes finished _____
- (A) second. (B) third.
(C) first. (D) fourth.

2. () Which statement is false ?
- (A) Spain was defeated by Sweden 2-1.
 (B) Great Britain defeated France 3-2.
 (C) Switzerland defeated France 4-1.
 (D) France lost to Great Britain 3-2.
3. () How many world karate championships has Great Britain won ?
- (A) 2. (B) 3. (C) 4. (D) 5.

世界空手道錦標賽英國贏得團體組總冠軍

(美聯社荷蘭馬斯垂克特十月二十日電)週五英國在第七屆世界空手道錦標賽的決賽中，擊敗瑞典隊，第三次贏得空手道錦標賽團體組的總冠軍。

這是空手道有史以來，第一次一個國家贏得三次冠軍，並且其中二次是蟬連。

準決賽中，瑞典隊以二比一打敗西班牙隊，贏得銀牌；而英國在一場激烈的交戰中，以三比二勝過法國，獲得晉級。法國以四比一打敗瑞士，得到第三。

這項比賽週六繼續進行，週日結束。

* karate [kə'rate] *n.* 空手道

Netherlands ['neðə'ləndz] *n.* 荷蘭 (通常加 the)

finals ['faɪnlz] *n.* (pl.) 決賽

semifinal [,semə'faɪnl] *n.* 準決賽

surpass [sə'pæs] *vt.* 勝過 encounter [ɪn'kaʊntə] *n.* 會戰

解答: 1. A 2. C 3. B

ROC athletes take gold, silver in decathlon at the Formia World Meet

The Republic of China's Li Fu-en and Ku Chin-shui yesterday captured the gold and silver medals respectively in the decathlon event of the 19th annual Formia World Athletic Meet in Italy, according to a Central News Agency wire dispatch.

Li's 7,486 points broke his own record and bested the national record of 7,462 formerly held by Ku.

According to the dispatch, Ku took second place with a total of 7,406 points.

The meet, in which 275 track and field athletes

from 25 countries took part, ended yesterday. Spain, Tunisia and Italy were the other countries which took part in the decathlon event.

Li had been hampered by a muscle injury and failed to excell in sporting events here and abroad. His mark in the Formia meet has made him eligible to compete in the Asian Track and Field Championships to be held later this year in Indonesia.

A decathlon athlete needs at least 7,400 points to be admitted to the Asian Track and Field Championships.



Li Fu-en
(李福恩)



Ku Chin-shui
(古金水)

1. () How many points did Li Fu-en have?
(A) 7,486. (B) 7,462. (C) 7,406. (D) 7,468.
 2. () Where was the 19th annual Formia World Athletic Meet held?
(A) Spain. (B) Tunisia. (C) Taiwan. (D) Italy.
 3. () How many points does a decathlon athlete need to be admitted to the Asian Track and Field Championships?
(A) 275. (B) 7,400. (C) 7,486. (D) 25.
 4. () How many countries took part in the decathlon event?
(A) 3. (B) 2. (C) 4. (D) 5.
 5. () Which statement is true?
(A) It's Ku Chin-shui that captured the gold medal in the decathlon event of the 19th annual Formia World Athletic Meet.
(B) Ku took first place with a total of 7,486 points.
(C) The national record of decathlon is 7,462.
(D) Ku had been hampered by a muscle injury for a long time.
-

義福米亞田徑賽十項運動

李福恩古金水勇奪冠亞軍

根據中央社專電，中華民國的李福恩和古金水，昨天在第十九屆一年一度的義大利福米亞世界運動會中，分別贏得十項運動的金、銀牌。

李福恩的7486分打破了他自己的紀錄，也超過了古金水以前所創7462分的國家紀錄。

根據這項電報，古金水得到第二名，總分是7406分。

運動會於昨天閉幕，共有二十五個國家，二百七十五位田徑選手參加。西班牙、突尼西亞和義大利也參加了十項運動的項目。

李福恩曾一直受到肌肉受傷的阻礙，並且在國內、外的運動項目均不能有所斬獲。他在福米亞運動會的成績，使他能合格參加今年稍後將在印尼舉行的亞洲田徑賽。

十項運動員至少得要7400分，才能准許參加亞洲田徑賽。

* athlete ['æθlit] *n.* 運動員

decathlon [dɪ'kæθlən] *n.* 十項運動

capture ['kæptʃə] *vt.* 獲取

annual ['ænjuəl] *adj.* 一年一次的

dispatch [dɪ'spætʃ] *n.* 新聞專電 track and field 田徑

Tunisia [tju'nɪʃiə] *n.* 突尼西亞（北非的一共和國）

hamper ['hæmpə] *vt.* 阻礙 excel [ɪk'sel] *vt.* 勝過

eligible ['elɪdʒəbl̩] *adj.* 合格的

compete [kəm'pit] *vi.* 比賽

Indonesia [,ɪndo'nɪʃə] *n.* 印尼共和國

ROC's Tze-chung Chen finishes second in U.S. Open



Birmingham, Michigan, June 17 (AFP) Tze-chung Chen, whose willowy frame had dominated the United States Open for three days, succumbed at the last hurdle to lose by one stroke to American Andy North here yesterday.

The Oakland Hills Course, dubbed the monster by Ben Hogan in the 50s, took revenge on the resilient Chinese player, seemingly immune to the pressure that had accounted for favourites Jack Nicklaus, PGA champion Lee Trevino, Tom Watson and Masters champion Bernhard Langer of West Germany after two rounds.

In faltering English, Chen, who led by two strokes going into a disastrous fourth round of 77 for a final 280 explained: "I really can't complain, I just played bad, terrible golf today."

"But I finished second. That's not bad for my first U.S. Open. I made a lot of

friends here today."

Chen, who made his mark in Japan and Asia before becoming the first full-time ROC professional on the U.S. circuit, could amazingly still smile after the nightmare fifth hole in the last round which cost him the lead.

He had increased his lead to four strokes over North until that fatal lapse when he quadruple boged the fifth, taking eight shots and allowing North to draw level.

North, the 1978 winner at Cherry Hills who has achieved little since, commiserated saying: "The sickest feeling in the world is to score a big number. It's tough leading for three rounds. There's pressure, lots of pressure."

Chen's nightmare brought a quintet of players within sight of victory but North held off the challenge of stronger finishers with a final 74 for a four-round total of 279.

(Related story on P.9)

1. () For how many rounds did Chen lead before falling behind?
(A) One. (B) Two. (C) Three. (D) Four.
2. () Which statement is false?
(A) Chen is the first full-time R.O.C. professional on the U.S. circuit.
(B) This year's U.S. Open was held at the Oakland Hills Golf Course.
(C) Andy North won this years U.S. Open.
(D) This was Chen's third U.S. Open.
3. () What was Chen's final total score?
(A) 77. (B) 74. (C) 279. (D) 280.
4. () Which statement is true?
(A) Chen is fat and tall. (B) Chen's temper is hot.
(C) Chen suffered a lot of pressure, according to Andy North.
(D) Chen double bogged the fifth, taking eight shots on the fourth day.



「美國公開賽」陳志忠獲得第二名

(法新社密西根州伯明罕六月十七日電)以瘦長的身材在美國公開賽中領先三天之後，陳志忠昨天在此地無法突破最後的關卡，而以一桿之差輸給美國的安迪·諾斯。

這個在五十年代曾被班·荷公稱為「怪獸」的奧克蘭山球場讓性情開朗的陳志忠吃足了苦頭，即便他無視於壓力。而這壓力正說明了何以受人喜愛的如傑克·尼克勞斯、職業高爾夫協會冠軍的李·脫利衛諾、湯姆·華森和名人賽冠軍的西德選手柏納德·蘭格在兩回合後遭到淘汰。

陳志忠進入滑鐵盧的第四回合時，尚領先兩桿。他第四回合打了77桿，總成績是288桿。他以不流利的英文解釋說：「我實在沒什麼好抱怨的，我今天打得很差勁。」

「但是我得到第二名，這對首次參加美國公開賽的我而言並不壞，我今天在此地交了很多朋友。」

在成為中華民國第一位躋進美國運動界的職業選手前，陳志忠已經在日本及亞洲成名。最後一回合中，他在惡夢般地第五洞之後，喪失領先地位，但仍能出奇地面露微笑。

在致命的失誤之前，他領先諾斯的桿數已增加到四桿。直到第五洞，他打了「雙標準桿」，一共打了八桿才進洞，而使得諾斯追成平手。

諾斯自1978年在櫻桃山贏得冠軍之後，沒有得過什麼大獎。他表示同情地說：「最不舒服的感覺莫過於打了高分。領先三回合，耐力是很強的，因為有壓力，有非常大的壓力。」

陳志忠的惡夢使得五名一組的選手有奪魁的希望，但是諾斯以第四回合的74桿，四回合279桿的總成績，擊敗較強的決賽者，贏得挑戰。

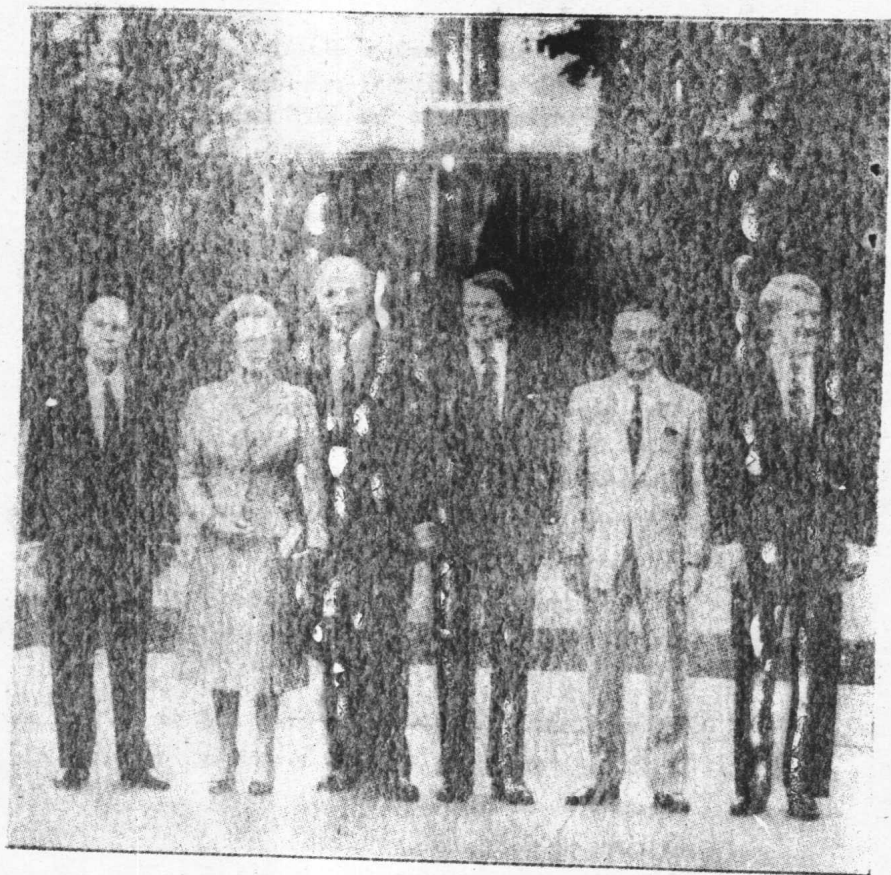
- * willowy ['wɪləwɪ] *adj.* 瘦長的 frame [frem] *n.* 骨架
 dominate ['dʌmə,net] *vt.* 支配
 succumb [sə'kʌm] *vi.* 屈服 hurdle ['hɜ:dl] *n.* 障礙
 dub [dʌb] *vt.* 稱呼 monster ['mɒnstə] *n.* 怪獸
 resilient [rɪ'zɪliənt] *adj.* 性情開朗的
 immune [ɪ'mjun] *adj.* 免疫的
 account [ə'kaʊnt] *vi.* 足以說明
 favourite ['fevərɪt] *n.* 受喜愛的人
 faltering ['fɒltərɪŋ] *adj.* 結結巴巴的
 disastrous [dɪz'æstrəs] *adj.* 悲慘的
 complain [kəm'pleɪn] *vi.* 抱怨 **make one's mark** “成名”
 circuit ['sɜ:kɪt] *n.* (運動方面的) 協會；聯盟
 amazingly [ə'meɪzɪŋli] *adv.* 出奇地 lapse [læps] *n.* 失誤
 quadruple ['kwɒdrʊpl̩] *adv.* 四倍地
 bog [bʌg] *vt.* (高爾夫) 博忌 (超過某洞標準數一桿)
 commiserate [kə'mɪzə,ret] *vt.* 同情
 quintet [kwɪn'tet] *n.* 五人一組 **hold off** “抵擋”
 challenge ['tʃælɪndʒ] *n.* 挑戰



INTERNATIONAL

第二版

國際新聞



U.S. to form two more light infantry divisions

Washington, Sept. 12 (AFP) Two more light infantry divisions will be formed by October next year, the Defense Department announced Tuesday.

The Army now prefers lightly-equipped divisions with only 10,000 soldiers because such a division could be airlifted to the Gulf oil region in only four days. It would take a dozen days to fly a traditional heavily-equipped division of 18,000 men.

The two new divisions will raise the Army's strength to 28 infantry divisions, including ten divisions of reservists in the National Guard. But the Army's total manpower of 776,720 soldiers will not be increased.

One new division will be based in Alaska and the other at Fort Drum, New York.

1. () Which government agency released the news concerning the light infantry divisions ?
 (A) The Army. (B) The Defense Department.
 (C) The National Guard. (D) The Pentagon.
2. () Currently, the Army prefers divisions which are _____.
 (A) lightly-equipped. (B) heavily-equipped.
 (C) made up of 18,000 men.
 (D) made up of 18,000 soldiers.
3. () The Army now has how many light infantry divisions ?
 (A) 28. (B) 30. (C) 26. (D) 10.

美國將多編二師輕裝步兵

(法新社華盛頓九月十二日電) 週二美國防部宣佈：明年十月底前，美國會多編二個師的輕裝步兵隊。

現在陸軍比較喜歡只有一萬名士兵組成的輕裝師，因為這樣的師只要四天就可以空運到墨西哥灣石油區；如果是一萬八千名的傳統重裝師，那就要花掉十二天的飛行時間。

這二個新的師會使美陸軍兵力增加到二十八個步兵師，其中包括美國各州國民兵所組成的十師後備兵。但是陸軍全部七十七萬六千七百二十人的兵力不會增加。

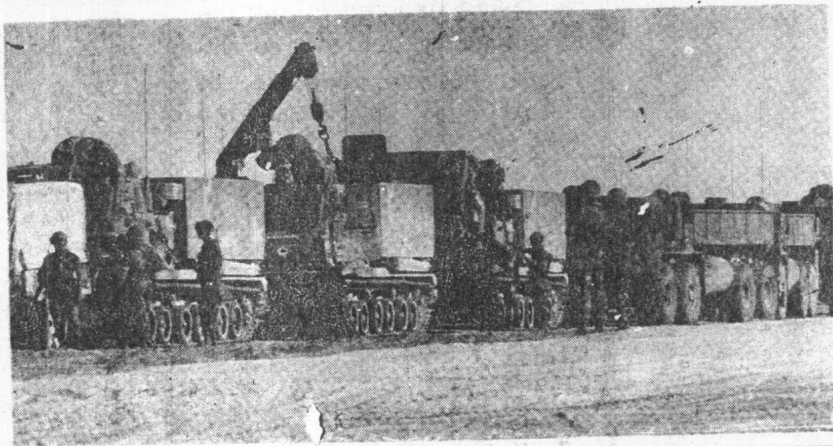
新的一個師將以阿拉斯加為主，另一個則以紐約的鼓壘為主。

* infantry ['ɪnfəntri] *n.* 步兵 (集合稱)

division [də'vɪʒən] *n.* 師 airlift ['er,lɪft] *n.* 空運

reservist [rɪ'zɜ:vɪst] *n.* 後備兵

the National Guard “美國各州的國民兵”



解答：1.B 2.A 3.C